

自治会・町内会に入りました(お知らせ)

(英語) Invitation to Join the Residents' Association

(ポルトガル語) Convide para ingressar na Associação de Moradores de Bairro

(ベトナム語) Hãy cùng tham gia tổ dân phố (Jichikai, Chounaikai) (thông báo)

(中国語) 请加入自治会・町内会吧!

(スペイン語) Invitación a unirse a la asociación de vecinos

(ネパール語) स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दा संघ (जिचिकाई • च्योउनाईखाई) मा सामिल हुऔ ।(सूचना)

『自治会・町内会』に 入りませんか? 必ず 読んで ください。

(英語) Read on to learn about the benefits of participating in your Residents' Association (Jichikai or Chounaikai).

(ポルトガル語) Vamos lá participar da Associação de Moradores de Bairro(Jichikai-Chonaikai) !! Por favor, leia até o final!!

(ベトナム語) Bạn có muốn tham gia "tổ dân phố" không? Nhất định hãy tham khảo nhé

(中国語) 加入『自治会・町内会』吗? 请务必阅读

(スペイン語) Por favor, asegúrese de leer este documento para conocer los beneficios de participar en la asociación de vecinos.

(ネパール語) 『स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दा संघ』 मा सामिल हुन (सदस्य बन्न) चाहानुहुन्छ? कृपया यसलाई अनिवार्य रुपमा पढ्नु होला।

『自治会・町内会』に入ると、近くに 住む 人たちと なかよくなれます。
日本の生活に 慣れる ための お手伝いも します。

あなたも 参加 しませんか。

(英語) Participating in the Residents' Association is a great opportunity to get to know your neighbors and will help you get used to life in Shizuoka. Why not join us?

(中国語) 加入『自治会・町内会』，可以更好地和近邻们相处『自治会・町内会』可以帮助你习惯日本的生活 你也参加吧?

(ポルトガル語) Participar da Associação de Moradores é uma ótima oportunidade para conhecer seus vizinhos e irá ajudá-lo no seu cotidiano. Por que não se juntar a nós?

(スペイン語) Participar en la asociación de vecinos es una gran oportunidad para conocer a sus vecinos y le ayudará a acostumbrarse a la vida en Shizuoka. ¿No le gustaría participar?

(ベトナム語) Khi bạn tham gia vào "tổ dân phố", bạn sẽ có thể làm quen với những người sinh sống gần đó. Cũng có thể được giúp đỡ trong việc làm quen với cuộc sống ở Nhật. Bạn cũng muốn tham gia không?

(ネパール語) 『स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दा संघ』 मा सामेल भएको खन्दमा नजिक बसने व्यक्तिहरूसँग मित्रता र सम्बन्ध बढ्छ। जापानको जीवन यापनमा धुलमिल हुन सजिलो बनाउन पनि मद्दत गर्दछौं। तपाईं पनि सहभागी हुन चाहानुहुन्छ?



ホームページでも 見ることも できます ▶



(英語) You can also find information on our website (in Japanese).

(ポルトガル語) Poderá encontrar informações em nosso site (em japonês).

(ベトナム語) Có thể tham khảo thêm tại Homepage

(中国語) 可以浏览主页

(スペイン語) También puede encontrar la información en nuestro sitio web (sólo en japonés).

(ネパール語) यसलाई होमपेजमा पनि हेर्न सक्नुहुनेछ।

しずおか し じ ち かい れん ぐう かい
静岡市自治会連合会

(英語) Shizuoka-shi Residents' Association Federation

(ポルトガル語) Federação da Associação de Moradores da Cidade de Shizuoka

(ベトナム語) Hiệp hội dân cư thành phố Shizuoka

(中国語) 静岡市自治会連合会

(スペイン語) Federación de Asociaciones de Vecinos de la Ciudad de Shizuoka

(ネパール語) सिजुओका नगरपालिका स्थानीय सामुदायिक बासिन्दा महासंघ

自治会・町内会の 活動とは <メリット>

【安心・安全な 町の ために】

- 地震、火災の 時に 安全に 逃げる 練習や
火を 消す 練習を 行っ ています。
- 泥棒や 痴漢などの 犯罪を 防ぐため、
見回りを 行っ ています。
- 子供が 安全に 学校へ 行けるように するため、
見守りを 行っ ています。



【きれいな 町の ために】

- 地域の 道路や 公園を きれいに したり、ごみの 置き場を
きれいに します。ごみのない 暮らしやすい 町を つくります。



【健康で 楽しく 暮らす ために】

- 運動会や お祭りなどの イベントを 通して、
同じ 地域に 住む 人と 触れ合い、楽しめます。



【暮らしの 情報を 伝える ために】

- 住んでいる 町の いろいろな 情報が 届き、
生活に 役立てることが できます。

会費(お金)に ついて

『自治会・町内会』は、会員の みなさんで 出し合った お金と 市からの お金で 運営して います。

自治会・町内会に 入る とき

ご近所の 方にお住まいの 地域の 自治会長・町内会長などの 連絡先を 教えてもらい、
電話して ください。

< 問合せ先 >

日本語の わかる 方を通じて 問い合わせ ください。

静岡市
自治会連合会

054-221-1568

☎ (連絡先)

¥ (会 費)

*自治会・町内会記入欄

The Benefits of Residents' Association Activities

【A Safe and Secure Community】

- Disaster drills to ensure safe evacuation in the case of an earthquake and the extinguishing of fires.
- Community patrols to prevent crimes such as robbery and sexual assault.
- Watching over school routes so kids can go to school safely.



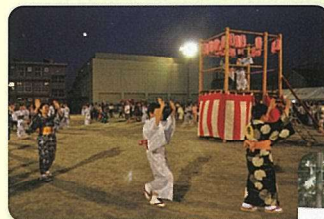
【A Clean and Beautiful Neighborhood】

- We work to keep our town clean and a better place to live by tidying up community roads, parks and garbage pickup points.



【Healthy and Enjoyable Living】

- Get to know your neighbors and have fun together at community events like athletic meets (*undou-kai*) and festivals (*matsuri*).



【Information on Community Life】

- Receive helpful community information that will make your life here better.

About Association Fees

The Residents' Association activities are funded by residents' association fees and city funds.

How to Join the Residents' Association in Your Community

Ask a neighbor for the name and contact information for your neighborhood's Residents' Association chairperson and call to join.

〈 Inquiries 〉

Please contact us through someone who is able to understand Japanese.

Shizuoka-shi Residents' Association Federation

 054-221-1568



Phone number (連絡先)



Association Fee (会費)

*自治会・町内会記入欄

自治会・町内会的活动的好处

【为了创建安心・安全的地区】

- 进行地震、火灾时的安全避难和灭火练习等
- 为了防止盗窃、性骚扰等犯罪行为，进行巡视
- 为了孩子们能安全登校，进行监护



【为了创建干净整洁的地区】

- 打扫地域的马路、公园，垃圾投放处，变得更干净
创建没有垃圾、生活便利的地区



【为了健康、快乐的生活】

- 通过举办各种运动会和活动祭，
让居住同地区的人们加深了解，愉快参与



【告知生活信息】

- 可以接收到所住地区的各种信息，为己所用

关于会费

『自治会・町内会』是由会员们的会费和市里的经费来进行运营的

想加入自治会・町内会时

请向近邻们询问，得知所在居住地域的自治会长、町内会长的联络方式，电话联络对方

〈 咨询 〉

请通过懂日语的朋友进行咨询

静冈市
自治会连合会 ☎ 054-221-1568

☎ 电话(連絡先)

¥ 会费(会 費)

*自治会・町内会記入欄

Os benefícios das atividades da Associação de Moradores de Bairro

【Por uma comunidade segura e protegida】

- Realizamos simulações de como fugir com segurança em caso de terremoto e incêndio e também como extinguir um incêndio.
- Patrulhas comunitárias para prevenir crimes como roubo e agressão sexual.
- Patrulhas nos percursos escolares para que as crianças possam ir à escola com segurança.



【Por um bairro limpo e bonito】

- Trabalhamos para manter nossa cidade limpa e um lugar agradável para se viver, arrumando estradas comunitárias, parques e pontos de coleta de lixo.



【Para ter uma vida saudável e agradável】

- Através de eventos como gincanas (undoukai) e festivais (matsuri), poderá interagir com os outros moradores e se divertir.



【Para transmitir informações sobre a vida cotidiana】

- Poderá receber diversas informações úteis da comunidade que tornarão sua vida melhor aqui.

Sobre a taxa (dinheiro)

As atividades da Associação de Moradores são financiadas pelas taxas da Associação e fundos da cidade.

Como entrar para a Associação de Moradores de Bairro

Pergunte a um vizinho o nome e as informações de contato do presidente da Associação de Moradores de sua vizinhança e ligue.

〈 Informações 〉

Entre em contato conosco através de alguém que entenda o idioma japonês.

Federação da Associação de Moradores da
Cidade de Shizuoka  **054-221-1568**

 **Telefone (連絡先)**

 **Taxa (会 費)**

*自治会・町内会記入欄

Los beneficios de las actividades de la asociación de vecinos:

[Una comunidad segura y protegida]

- Se realizan simulacros de terremoto e incendio para garantizar una evacuación y practicar la extinción del fuego.
- Se realiza la patrulla comunitaria para prevenir delitos como robos y agresiones sexuales.
- Se realiza la vigilancia de las rutas escolares para que los niños puedan ir a la escuela con seguridad.



[Un vecindario limpio y hermoso]

- Trabajamos para mantener nuestra ciudad limpia y tener un mejor lugar para vivir limpiando las carreteras, parques y áreas de recolección de basura de la comunidad.



[Una vida sana y agradable]

- Conocerá a sus vecinos y se divertirán juntos en los eventos deportivos y festivales de la comunidad.



[Información sobre la vida cotidiana]

- Recibirá diversas informaciones útiles sobre la comunidad donde vive para mejorar su vida.

Acerca de la cuota de socio

Las actividades de la asociación de vecinos se financian con las cuotas que comparten los socios y los fondos municipales.

Cómo unirse a la asociación de vecinos

Pídale a un vecino el nombre y la información de contacto del presidente de la asociación de vecinos y llame para unirse.

〈 Consultas 〉

Comuníquese con nosotros a través de alguna persona que entienda japonés.

Federación de Asociaciones de Vecinos de la
Ciudad de Shizuoka  054-221-1568

 Número de teléfono (連絡先)

 Las cuotas de socio (会 費)

*自治会・町内会記入欄

Những hoạt động của tổ dân phố < ưu điểm >

[Vì sự an tâm, an toàn cho khu phố]

- Tổ chức các buổi luyện tập như xử lý cháy và lánh nạn an toàn khi có hỏa hoạn, động đất.
- Tổ chức đi tuần tra, phòng chống hành vi như biến thái, trộm cắp.
- Tổ chức trông coi, để các bé có thể đến trường an toàn.



[Vì một khu phố sạch]

- Như làm vệ sinh các nơi đổ bỏ rác, đường xá khu vực và công viên. Xây dựng khu phố không rác thải và dễ sống



[Giúp sinh hoạt cuộc sống vui vẻ và khỏe mạnh]

- Thông qua các sự kiện như lễ hội, hội thi vận động, có thể cùng vui chơi và làm quen với người sinh sống cùng khu vực.



[Để truyền đạt thông tin phục vụ cho sinh hoạt sinh sống]

- Nhận các thông tin đa dạng của khu phố đang sinh sống, những thông tin đó sẽ có thể giúp ích cho bạn trong cuộc sống.

Liên quan tới hội phí (chi phí)

“tổ dân phố” là tổ chức được vận hành từ quỹ của thành phố và đóng góp của hội viên.

Khi tham gia vào tổ dân phố

Nhận cách liên lạc của hội trưởng tổ dân phố từ người dân gần nơi bạn sinh sống. Hãy liên lạc bằng cách điện thoại.

< Thắc mắc xin liên hệ >

Khi liên hệ hãy thông qua người có thể hiểu được tiếng Nhật.

Hiệp hội dân cư thành phố Shizuoka

 054-221-1568



Cách thức liên lạc (連絡先)



Hội phí (会費)

*自治会・町内会記入欄

स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दा संघको गतिविधिहरूको बारेमा <फाईदाहरू>

【 शान्तिपूर्ण र सुरक्षित नगरको लागि 】

- भूकम्प वा आग लागीको बेलामा सुरक्षित रूपमा भाग्न अभ्यास र आगो निभाउने अभ्यास गर्ने कार्य गरीन्छ।
- चोरी र दुरव्यवहार गर्ने जस्ता अपराधहरू रोक्नको लागि गश्ती गर्ने कार्य गरीन्छ।
- बच्चाहरू सुरक्षित रूपमा स्कूल जान सक्नु भन्नेहेतुले, रेखदेख गर्ने कार्य गरीन्छ।



【 सुन्दर नगरको लागि 】

- स्थानीय सडक र पार्कहरू सफा गर्ने, फोहोर फाल्ने ठाउँ सफा गर्ने कार्य गरीन्छ। फोहोर तथा प्रदूषण मुक्त बस्न सहज नगर बनाउने कार्य गरीन्छ।



【 स्वस्थ भै रमाईलो संग गुजारा गर्न । 】

- एथलेटिक खेल र चाडपर्वहरूको माध्यमबाट, एउटै क्षेत्रमा बस्ने मानिसहरू संग अन्तरक्रिया गरी आनन्द लिन सक्नुहुन्छ।



【 जिबीकाको बारेमा जानकारी पुर्याउन 】

- बस्ने नगरको बारेमा विभिन्न जानकारी प्राप्त गर्नसक्नुहुनेछ, जुन तपाईंको दैनिक जीवनमा उपयोगी हुन्छ।

सदस्यता शुल्क (पैसा) को बारेमा।

『स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दासंघ』 सदस्यहरूले तिरेको पैसा र नगरपालिका बाट आएको पैसाले संचालन गरेको हुन्छ ।

स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दा संघमा शामिल हुन चाहेमा

छिमेकीहरूलाई सोधी स्थानीय सामुदायिक संघ • बासिन्दासंघ को अध्यक्षको सम्पर्क गर्ने जानकारी लिई, फोन गर्नुहोला।

< सम्पर्कको लागि >

कृपया जापानी भाषा बुझ्ने व्यक्तिको मार्फत बाट सम्पर्क गर्नुहोस्।

सिजुओका नगरपालिका स्थानीय सामुदायिक
बासिन्दा महासंघ ☎ 054-221-1568

☎ सम्पर्क जानकारी (連絡先)

¥ सदस्यता शुल्क (会費)

* 自治会・町内会記入欄